

# VELGE

– CHOICE FOR LIVING –

INSTRUKCJA / INSTALLATION / ANLEITUNGEN /  
INSTRUCTIONS / ISTRUZIONI / INSTRUCCIONES

# INSTRUKCJA INSTALACJI, EKSPLOATACJI I KONSERWACJI OKAPU

## MOD. VBCH 8711.1 X, 230-240 Vac - 50 Hz

Okap kuchenny. Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z normami europejskimi oraz z wymogami dyrektyw: 2006/95 EWG (Bezpieczeństwo elektryczne - Niskie napięcie), 2004/108 EWG (Kompatybilność elektryczna).

### OSTRZEŻENIA

---

Ta instrukcja stanowi integralną część okapu, należy ją więc starannie przechowywać i ZAWSZE dołączać do urządzenia, również w przypadku jego sprzedaży innej osobie lub zmiany miejsca montażu.

Upewnić się, że napięcie (V) oraz częstotliwość (Hz) podane na tabliczce znamionowej wewnątrz urządzenia są zgodne z parametrami dostępnymi w miejscu instalacji.

Wszelkie ewentualne przeróbki instalacji elektrycznej, które mogą się okazać niezbędne w celu montażu okapu należy powierzyć specjalistom. Naprawy wykonane przez osoby niekompetentne mogą spowodować szkody. Ewentualne naprawy należy zamawiać w Serwisie Technicznym, uprawnionym do wymiany części zamiennych.

Zawsze sprawdzać, czy w czasie gdy okap nie jest używany, wszystkie części elektryczne (żarówki, wyciąg) są wyłączone.

W czasie burzy ustawić przełącznik główny urządzenia w położenie „wyłączony”.

Okapu nie można użytkować w sposób inny niż domowe wyciągi oparów kuchennych. Producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za szkody spowodowane przez ludzi, zwierzęta lub przedmioty, przez błędy montażowe, błędy w konserwacji lub nieprawidłową eksploatację.

Przypominamy, że użytkowanie urządzeń działających z wykorzystaniem energii elektrycznej wymaga przestrzegania kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa:

- To urządzenie nie jest przeznaczone do eksploatacji przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach psycho-motorycznych,

nieposiadające doświadczenia lub nieznające urządzenia, chyba że osoby takie działają pod nadzorem lub otrzymały instrukcje na temat użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

- Zabrania się czyszczenia urządzenia, jeżeli nie zostało odłączone od elektrycznej sieci zasilania wyłącznikiem głównym, który należy w tym celu ustawić w położeniu „wyłączony”. Czyszczenie wykonywane niezgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji grozi pożarem.

- Zabrania się ciągnięcia, wyłączania i skręcania przewodów elektrycznych wychodzących z urządzenia, nawet jeżeli jest ono odłączone od elektrycznej sieci zasilania.

- Zabrania się bezpośredniego spryskiwania lub polewania urządzenia wodą.

- Zabrania się wkładania ostrych przedmiotów przez kratkę odciagu i przez otwory nawiewowe.

- Zabrania się zdejmowania filtrów w celu dostania się do wnętrza urządzenia, jeżeli wyłącznik główny nie został wcześniej przestawiony w położenie „wyłączony”.

- Zabrania się gotowania pod okapem dań wymagających otwartego płomienia. Podczas smażenia stale nadzorować proces, ponieważ olej może się zapalić.

- **OSTROŻNIE:** kiedy płyta kuchenna jest włączona, dostępne części okapu mogą się rozgrzewać.

### EKSPLOATACJA

---

Ten okap można użytkować w trybie **wyciągu** lub **filtra**.

**Wyciąg** (odprowadzanie na zewnątrz). Opary kuchenne są wyprowadzane na zewnątrz przez układ przewodów (który nie jest dostarczany razem z okapem) podłączony do złącza układu wylotowego silnika.

W żadnym wypadku nie wolno podłączać przewodów do układu wylotowego produktów spalania (piece grzejne, piecyki, palniki itp.).

**Filtr** (obieg wewnętrzny). W takim przypadku na silniku należy zainstalować aktywne filtry węglowe. Dymy i opary przechodzą przez aktywne filtry węglowe, gdzie zostają oczyszczone, a następnie ponownie wyprowadzone do kuchni poprzez układ przewodów podłączony do złącza wylotowego okapu.

## INSTALACJA

---

Przed przystąpieniem do montażu i/lub użytkowania okapu należy przeczytać całą instrukcję.

Minimalna odległość pomiędzy dolną częścią urządzenia a powierzchnią, na której naczynia stoją na płycie gazowej musi wynosić co najmniej 65 cm.

Jeżeli instrukcja montażowa kuchenki gazowej wymaga większej odległości, należy się do tego zastosować. Nie wolno stawiać na płycie grzejników, które mają płytę grzejną umieszczoną u góry.

Aby urządzenie dobrze działało, zaleca się instalację na wysokości 200-210 cm od podłogi.

Należy przestrzegać wszystkich przepisów regulujących kwestię odprowadzania powietrza.

Powietrza nie wolno odprowadzać przewodem, którym odprowadzane są spaliny z urządzeń spalających gaz lub inne paliwa (nie dotyczy okapów używanych w trybie filtra).

Podczas jednoczesnej eksploatacji okapu i innych urządzeń gazowych lub działających z innym paliwem pomieszczenie musi być odpowiednio wentylowane.

Aby uzyskać lepszy dostęp, radzimy przesunąć ewentualne meble znajdujące się pod obszarem montażowym.

## Instalacja okapu

Okap ma już wszystkie elementy montażowe niezbędne do instalacji. Nadają się one do użycia na większości powierzchni. Trzeba jednak sprawdzić, czy powierzchnia montażowa jest wystarczająco solidna.

Instalację należy powierzyć kompetentnym specjalistom, którzy zamontują okap zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## WYCIĄG:

Okap można zainstalować na 2 różne sposoby:

- Zamocowany w połączeniu z silnikiem bezpośrednio na suficie (tylko jeżeli odległość pomiędzy sufitem a sufitem podwieszonym wynosi od 200 do 270 mm). Wykonać kolejno czynności pokazane na **Rys. 1-2-3-4-5-6**.
- Zamocowany w połączeniu z silnikiem bezpośrednio na suficie podwieszonym. Wykonać kolejno czynności pokazane na **Rys. 7-8**.

Silnik można również umieścić z dala od okapu, jednak odległość nie może przekraczać 7 m. W takim przypadku okap można używać tylko w wersji wyciągu. Jeżeli jest instalowany na ścianie, zabrania się wykonywania wylotu bocznego. Patrz **Rys. 9**

## PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

---

To urządzenie należy podłączyć do instalacji z uziemieniem.

Istnieje możliwość dwójakiego podłączenia do sieci:

1) Za pomocą znormalizowanej wtyczki z podłączonym przewodem zasilania, wkładanej do gniazdka instalacji, które musi być dostępne (aby można było wyjąć wtyczkę na czas konserwacji). Upewnić się, że wtyczka jest dostępna również po pełnej instalacji urządzenia.

2) Poprzez stałe podłączenie do sieci za pomocą dwubiegunowego przełącznika, który zapewnia odłączenie od sieci, i w którym odległość rozwarcia styków umożliwia całkowite odłączenie w przypadku przepięcia kategorii III, zgodnie z zasadami instalacji. Nie wolno przerwać uziemienia (żółto-zielony kabelek).

Informacje na temat napięcia liniowego oraz częstotliwości znajdują się na tabliczce znamionowej umieszczonej wewnątrz urządzenia.

Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta lub w serwisie technicznym, ewentualnie powierzyć wymianę specjalście, tak aby wymiana była bezpieczna.

## DZIAŁANIE

Okap jest wyposażony w silnik pracujący z kilkoma prędkościami. W zwykłych warunkach zaleca się włączać niską prędkość, a pozostałe prędkości w przypadku dużego stężenia zapachów i oparów. Zaleca się ponadto włączyć okap w momencie rozpoczęcia gotowania i nie wyłączać go aż do momentu, gdy zapachy nie będą wyczuwalne.

### Obsługa pilota okapu



Włączanie-Wyłączanie silnika



Włączanie-Wyłączanie oświetlenia



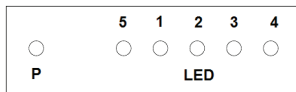
Zwiększenie prędkości silnika



Zmniejszenie prędkości silnika



Po włączeniu silnik pracuje z drugą prędkością. Prędkość silnika sygnalizuje zielona dioda LED (poz. 1-2-3-4), która się włącza na okapie. Po włączeniu czwartej prędkości (bardzo szybko, poz. 4) dioda LED miga, a po upływie 5 minut silnik automatycznie przestawia się na trzecią prędkość.



### Programowanie pilota

Dostarczony pilot jest już zaprogramowany i można go używać do sterowania okapem od samego początku.

Aby zaprogramować inne piloty, przytrzymać wciśnięty przez 4 sekundy przycisk „P” na okapie, aż zaświeci się czerwona dioda LED

programowania. Teraz natychmiast nacisnąć jeden raz przycisk Włączania/Wyłączania silnika.

Jeżeli czerwona dioda LED programowania zgaśnie, programowanie jest nieaktywne i nie można zaprogramować pilota.

### Sygnalizator konserwacji filtrów tłuszczowych

Po upływie 100 godzin pracy diody LED migają przez 30 sekund po wyłączeniu okapu. Jest to sygnał, że trzeba wyczyścić filtry tłuszczowe.

Aby wyzerować licznik, po konserwacji filtrów, podczas migania sygnalizacyjnego nacisnąć przycisk „+” pilota, aż diody zgasną.

### Przycisk bezpiecznego wyłączenia

W przypadku zgubienia pilota lub wyczerpania baterii okap można wyłączyć przyciskiem „P”.

## KONSERWACJA

Przed każdą czynnością konserwacyjną lub przed czyszczeniem odłączyć okap od zasilania elektrycznego.

Szczególną uwagę należy zwrócić na metalowe filtry tłuszczowe, których zadaniem jest wyłapywanie cząsteczek tłuszczu zawartych w oparach. Metalowe filtry tłuszczowe należy myć co najmniej raz w miesiącu, gorącą wodą z detergentem (można myć w zmywarce). Po kilkukrotnym myciu filtry mogą wyblaknąć. Jest to zjawisko normalne i nie oznacza konieczności ich wymiany. Aby zdjąć metalowe filtry tłuszczowe, trzeba otworzyć

dolny panel okapu, a następnie zdjąć filtry naciskając na uchwyt. **Rys. 10 OSTROŻNIE:** tłuszcz osadzony na metalowych filtrach jest łatwopalny. Dlatego też trzeba regularnie czyścić filtry, zgodnie z zaleceniami.

Aktywne filtry węglowe (jeżeli są założone) zatrzymują zapachy z oparów kuchennych. Do pomieszczenia wprowadzane jest powietrze oczyszczone. Aktywnych filtrów węglowych nie należy myć, lecz wymieniać 2-3 razy w roku, w zależności od intensywności użytkowania okapu. Filtry należy zamawiać u producenta.

Aby wymienić aktywne filtry węglowe, trzeba zdjąć stalową osłonę silnika, umieszczoną centralnie pomiędzy filtrami metalowymi: jest ona zablokowana magnetycznie, więc wystarczy lekki nacisk, bez konieczności stosowania narzędzi. Teraz można zdjąć aktywne filtry węglowe. W tym celu trzeba je obrócić o ok. 90°, aby je wykręcić z wypustek weiskowych. Następnie przesunąć filtr na dół. Nie wymaga to użycia narzędzi. **Rys. 11-12-13-14**

Aby założyć nowe aktywne filtry węglowe, wykonać te czynności w odwrotnej kolejności.

Bezpośrednio po instalacji i zdjęciu powłoki ochronnej okap należy umyć, aby usunąć wszelkie resztki kleju i różne inne zanieczyszczenia.

Okap trzeba często czyścić, zarówno wewnątrz, jak i na zewnątrz (co najmniej raz w miesiącu).

Nie dopuszczać do zbierania zabrudzeń na powierzchniach zewnętrznych i wewnętrznych okapu.

Do czyszczenia obudowy zewnętrznej nie wolno stosować preparatów kwaśnych, zasadowych, ani drapiących gąbek.

Okap czyścić gąbką zwilżoną gorącą wodą z niewielką ilością neutralnego detergentu (np. płynu do naczyń) i usunąć ewentualne cząsteczki tłuszczu, jakie się na nim zebrały.

Splukać wilgotną ściereczką usuwając starannie ślady płynu do mycia. Ściereczkę przesunąć zgodnie z kierunkiem szlifowania stalowej powierzchni.

Osuszenie jest szczególnie ważne w przypadku wody o wysokiej twardości, która pozostawia kamienny osad.

Okap jest wyposażony w oświetlenie LED, które nie tylko zapewnia dobre światło i znaczną oszczędność energii, ale i gwarantuje średnią trwałość przewyższającą 10-krotnie żarówki tradycyjne. W razie konieczności wymiany zwrócić się do serwisu technicznego.

Wszystkie czynności konserwacyjne zwykłe i specjalne można wykonywać bez demontażu okapu.

# INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR COOKER HOOD MOD. VBCH 8711.1 X, 230-240 Vac - 50 Hz

Exhausting cooker hood. The equipment is constructed in accordance with European Standards and with the requirements included in the following Directives: 2006/95EC ( Low Voltage Directive), 2004/108 (Electromagnetic Compatibility).

## WARNINGS

---

The present instruction manual is an integral part of the appliance itself, therefore it must be carefully kept and ALWAYS accompany it, even in case of its assignment to another owner or user or in case the cooker hood is moved to another installation plant.

Make sure that the voltage (V) and frequency (Hz) indicated on the data plate inside the unit match those available at the installation site. Any eventual adjustment to the electrical system, which may be necessary to install the cooker hood, must be carried out only by competent people.

Any repair carried out by no competent people may cause damages.

For any repair or needed technical action make reference to a Technical Assistance Center, which is authorized to carry out the replacement of the spare parts. Always make sure that all the electrical parts (lights, exhaustion unit) are disconnected when the appliance is not in use. By storms take off the main switch of the house electrical system.

The using of the cooker hood must not be other than the use of exhausting units for cooking damp on domestic kitchens.

The manufacturer does not accept any liability for damages caused by people, animals or things, by installation and maintenance mistakes or by any illegitimate use.

We remind that the use of products functioning with electrical energy implies the observance of some essential security rules, as follows:

- This equipment is not intended for people (children included) with reduced mental or motor capacities, with lack of experience or knowledge, unless they are supervised or unless a person responsible for their

security, gives them instructions regarding the use of the equipment. Children must be supervised in order to be sure that they do not play with the equipment.

- Any cleaning action is forbidden if the appliance hasn't been disconnected from the main power supply and if the main switch of the house electrical system is not off. If cleaning is not carried out according to these instructions, a fire may break out.

- Do not pull, take off or twist the cable coming out from the appliance, even though this has been disconnected from the main power supply.

- Do not sprinkle or throw any water directly on the appliance.

- Do not stick any sharp tool inside the exhausting holes and into the air discharge.

- Do not take out the filters in order to reach the internal sides of the appliance in case the main switch of the house electrical system is not off.

- Do not singe or flambé directly underneath the cooker hood. Take particular care when frying to ensure that the oil does not catch fire.

- CAUTION:** Accessible parts may become hot when used with cooking appliances.

## INSTALLATION

---

Read the instruction manual before installing and/or using the hood. The minimum distance between the supporting surface of the cooking hob and the lowest part of the range hood must be not less than 65cm with a gas hob. If the mounting instructions of the gas hob indicate a wider

distance, respect it.

The unit must not be mounted above cookers fitted with top radiant plate. For proper operation it is recommended to install the product at a distance of 200 – 210 cm from the floor.

Respect all the air discharge regulations.

The air must not be discharged in a pipe used to discharge exhaust fumes produced by gas-fed equipments or fuel-fed equipments (this does not apply to filtering hoods).

The room must be adequately ventilated when the hoods is used together with other gas or fuel equipments.

For an easy access, it is advisable to move possible furniture under the installation area.

The hood is equipped with all the necessary fastenings for its installation, which are suitable for most surfaces. Verify that the installation surface is strong.

Installation must be carried out by qualified installers according to present regulations.

The hood can be installed in two different ways:

- Fixed with the motor directly on the ceiling (possible only when the distance between the ceiling and the false ceiling is between 247 and 318mm). Follow the visual instructions **Fig. 1-2-3-4-5-6**.
- Fixed with the motor directly on the false ceiling. Follow the visual instructions **Fig. 7-8**.

The motor can also be positioned away from the hood at a distance not longer than 7m. In this case the hood can only be used in the exhausting version. If the motor is installed on the wall it is prohibited to have the air outlet on the side. **Fig. 9**

## ELECTRICAL CONNECTION

---

This equipment must be connected to a grounding plant.

Two types of electrical connection can be used:

- 1.Using a standard plug to be connected to the power cable and inserted in a mains socket which must be accessible (so that the plug can be disconnected when servicing is carried out). Make sure that the plug is

accessible also after the complete installation of the equipment.

- 2.By means of a fixed mains connection, fitting a bipolar switch, which ensures the disconnection, with an opening distance of the contacts allowing a complete disconnection on the conditions of the overvoltage III category, according to installation regulations. The ground connection (yellow-green wire) must not be interrupted.

Refer to the plate inside the hood for the mains voltage and frequency ratings.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its service agent or a qualified person in order to avoid any risk.

## USE

---

This cooker hood can be employed as **exhausting or filtering**.

**Exhausting** (external evacuation). Kitchen smokes are driven outside through a flue joined to the exhaust pipe flue connector. This pipe must not under

any circumstances be connected to cooker, boiler or burner exhaust pipes, etc.

**Filtering** (inside recycling). In this case it is essential to install the the activated carbon filters on the motor. Waste gases and vapours when cooking are filtered through active carbon filters, depurated and re-circulated into the kitchen through a tube connected to the ducting fitting (spigot) on the cookerhood.

## OPERATION

---

The hood is supplied with a multispeed motor.

The hood should be run at low speed under normal conditions and at higher speeds only when there is a heavy build-up of fumes or odours.

Ideally, the hood should be switched on as soon as cooking is started and then kept on until all odours have been eliminated.

## Remote Control Functions



On-Off motor



On-Off Light



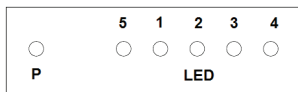
Increase fan speed



Reduce fan speed



When turned on, the engine is positioned at the second speed. The motor speed is indicated by the lighting of the respective green LED (ref. pos. 1-2-3-4). At the fourth speed (intensive, ref. pos. 4), the LED flashes and after 5 minutes the motor returns to the third speed automatically.



## Remote control encoding

The supplied remote control is already encoded and can be used from the beginning for the total control of the hood.

To encode another remote controls hold the button „P” on the hood for 4 seconds until the programming red LED lights up, at this point press immediately after the On / Off engine.

When the red LED turns off, the programming is closed and you cannot no longer program the remote control.

## Charcoal filters maintenance alert

The electronic control report, after 100 hours of operation, with the flashing of the LEDs, for 30 seconds at shutdown of the hood, the need for cleaning of the grease filters.

To reset the counter, after cleaning the filters, while the flashing warning press the „+” on the remote control until shutdown.

## Safety switch

In case the remote control is lost or out of batteries, the appliance shall be

switched off pushing the “P” button.

## MAINTENANCE

Always disconnect the hood from the mains before carrying out any maintenance or cleaning operation.

Particular attention should be paid to the metallic anti-grease filters that are designed to trap particles of fat contained in the fumes. The metallic anti-grease filters must be washed at least once a month with detergent in hot water (or in the dish-washer). The filters may discolour after a few washes. This is normal and does not mean they have to be replaced. To remove the metallic anti-grease filters open the bottom panel of the hood and then remove the filter by the handle. Fig. 10

**ATTENTION:** the grease collected in the filters can easily catch fire and it is therefore extremely important to clean the metallic filters on a regular basis as per instructions.

The activated charcoal filters, if present, are designed to collect unpleasant odours in the cooking fumes. The air is then released purified in the environment. The charcoal filters must not be washed, but replaced 2 or 3 times a year, depending on how much the hood is used. New filters are to be requested directly to the manufacturer.

To replace the charcoal filters, just remove the motor protection panel, centrally positioned between the metal filters: locking is performed with magnetic closures; simply exert a modest manual force, without the use of tools. At this point you can remove the active charcoal filter through rotation of about 90 ° with respect to their position to unhook from the locking lugs, accompanying then the filter downward, without the aid of tools. **Fig. 11-12-13-14.**

To reinstall the new activated carbon filters, reverse operations.

In order to remove the remaining glue or any impurity, the cooker hood must be cleaned immediately after installation and after having removed the protective film.



The cooker hood must be cleaned frequently both internally and externally (at least once a month).

Do not let dirt gather on the inner and outer surfaces of the hood.

To clean the exterior of the hood do not use either acid or basic products, or abrasive sponges.

Clean the hood with a sponge dampen in warm water and a little quantity of neutral detergent (for example dishwasher detergent), in order to remove possible particles of grease.

Rinse with a damp cloth, removing all the detergent carefully, following the satin finish direction on the steel surface.

Drying is very important, especially in areas where water is particularly hard and leaves limestone.

The hood features a LED light that, in addition to offering a good lighting and a significant energy savings, are guaranteed to last on average 10 times more than traditional lights. For replacement, contact the Assistance Service.

All the ordinary and extraordinary maintenance can be performed without having to remove the hood.

# ANWEISUNGEN ZUR INSTALLATION, BENUTZUNG UND WARTUNG DER ABSAUGHAUBE MOD. VBCH 8711.1 X, 230-240 Vac - 50 Hz

Absaughaube für Küche Das Gerät wurde in Übereinstimmung mit den Europäischen Normen sowie den folgenden Richtlinien konstruiert:  
2006/95 CEE (Elektrische Sicherheit- Niederspannung), 2004/108 CEE (Elektromagnetische Kompatibilität).

## HINWEISE

---

Dieses Handbuch ist ein integraler Bestandteil der Absaughaube und es muss daher aufbewahrt werden und sie IMMER begleiten, auch im Fall der Abtretung an einen anderen Eigentümer oder Benutzer oder bei Verwendung für eine andere Installation. Stellen Sie sicher, dass die Spannung (V) und die Frequenz (Hz), die auf dem Typenschild des Gerätes angegeben werden, mit denen des verfügbaren Stromnetzes übereinstimmen. Alle eventuellen Änderungen, die für die Installation der Absaughaube an der elektrischen Anlage vorgenommen werden müssen, dürfen ausschließlich von Fachpersonal ausgeführt werden. Von Laien durchgeführte Reparaturen können zu Schäden führen. Wenden Sie sich für Eingriffe an den Kundendienst, der zum Auswechseln der Ersatzteile befugt ist. Stellen Sie immer sicher, dass alle elektrischen Bauteile (Licht, Absaugung) ausgeschaltet sind, wenn das Gerät nicht benutzt wird. Schalten Sie den Hauptschalter der Anlage bei Gewittern auf "aus". Setzen Sie die Absaughaube nicht für Zwecke ein, die für die Absaugung von Kochdünsten im Haushalt verschieden sind. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die Fehler bei der Installation oder der Wartung sowie durch eine falsche Benutzung verursacht werden.

Bei Einsatz von Produkten, die mit elektrischer Energie betrieben werden, müssen einige wesentlichen Sicherheitsregeln beachtet werden:

- Dieses Gerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten geistigen oder

motorischen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis, es sei denn unter Überwachung oder nach einer Einweisung durch einen Sicherheitsbeauftragten. Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Vor allen Reinigungsarbeiten muss die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen werden, indem der Hauptschalter der Anlage auf "aus" geschaltet wird. Falls die Reinigungsarbeiten nicht wie in den Anweisungen angegeben ausgeführt werden, besteht ein Brandrisiko.

- Es ist untersagt, an Kabeln zu ziehen, die aus dem Gerät herausführen, auch wenn diese nicht an das Stromnetz angeschlossen sind.

- Es ist untersagt, Wasser direkt auf das Gerät zu sprühen oder zu spritzen.

- Es ist untersagt, spitze Gegenstände durch die Gitter der Ansaugung und des Luftauslasses zu stecken.

- Es ist untersagt, die Filter zu entfernen, um zu den internen Bauteilen des Gerätes zu gelangen, ohne zuvor den Hauptschalter der Anlage auf "aus" zu stellen.

- Es ist untersagt, unter der Absaughaube auf offenem Feuer zu kochen. Stellen Sie beim Fritieren sicher, dass sich das Öl nicht entzünden kann.

- **ACHTUNG:** Wenn das Kochfeld in Betrieb ist, können die zugänglichen Bauteile der Absaughaube heiß werden.

## BENUTZUNG

---

Diese Absaughaube kann **absaugend** oder **filternd** eingesetzt werden.

**Absaugend** (Auswurf nach außen). Die Kochdämpfe werden durch eine Leitung (nicht mit der Absaughaube geliefert), die an den Auslass des Motors angeschlossen wird, nach außen ausgeworfen. In keinem Fall darf die Leitung an Kaminleitungen von Öfen, Brenner usw. angeschlossen werden). Die Nutzung von Auslassleitungen und -öffnungen an der Wand, die einen Durchmesser aufweisen, der kleiner als der des Auslasses des Motors ist, führt zur einer Verringerung der Absaugleistung sowie zu einem Anstieg des Geräuschpegels. Verwenden Sie möglichst kurze Rohrleitungen mit möglichst wenig Kurven. Verwenden Sie Rohrleitungen mit glatten Innenwänden.

**Filternd** (interne Umwälzung). Die Dämpfe werden zur Reinigung durch Aktivkohlefilter (mit der Absaughaube geliefert) und gereinigt wieder in die Küche eingeleitet.

## INSTALLATION

---

Lesen Sie das gesamte Handbuch vor der Installation und/oder der Benutzung der Absaughaube  
Der Mindestabstand zwischen dem niedrigsten Bauteil des Gerätes und der Auflagefläche des Gaskochfelds muss 65 cm betragen.

Für einen ordnungsgemäßen Betrieb empfehlen wir, das Produkt mit einem Abstand von 200 - 210 cm vom Boden zu installieren. Die Abluftbestimmungen müssen eingehalten werden. Die Luft darf nicht in Leitungen eingeleitet werden, die für die Ableitung der Abgase von Geräten genutzt werden, die mit Gas oder sonstigen Brennstoffen betrieben werden (nicht anwendbar auf Absaughaube, die filternd eingesetzt werden). Der Raum muss eine ausreichende Belüftung aufweisen, wenn die Absaughaube gleichzeitig mit anderen Geräten genutzt wird, die mit Gas oder sonstigen Brennstoffen betrieben werden. Für eine bessere Zugänglichkeit empfehlen wir, eventuelle Möbel unter dem Installationsbereich zu entfernen.

## Installation der Absaughaube

Die Absaughaube weist alle Befestigungen auf, die für die Installation erforderlich und für die meisten Untergründe geeignet sind. Stellen Sie sicher, dass die Installationsfläche ausreichend robust ist.

Die Installation muss von Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen vorgenommen werden.

### ABSAUGEND:

Die Absaughaube kann auf zwei verschiedene Weisen installiert werden:

- Befestigt mit direkt an der Decke angebrachtem Motor (nur möglich, wenn der Abstand zwischen Decke und abgehängter Decke zwischen 200 mm und 270mm beträgt). Befolgen Sie die Anweisungen von Abb. 1-2-3-4-5-6.
- Befestigt mit direkt an der abgehängten Decke angebrachtem Motor. Befolgen Sie die Anweisungen von Abb. 7-8.

### FILTERND:

- Bauen Sie die Verkleidung zusammen, indem Sie die 4 Wänden mit den Stahlfedern verbinden. Abb. 9
- Befestigen Sie die Verkleidung mit den mitgelieferten Schrauben an der Absaughaube. Abb. 10
- Stellen Sie die beiden Befestigungsbügel auf eine Höhe von 162 mm ein. Abb. 11
- Befolgen Sie zur Befestigung der Absaughaube die Anweisungen von Abb. 12-13-14-15

Der Motor kann auch mit einer Entfernung von bis zu 7 Metern von der Absaughaube installiert werden. In diesem Fall kann die Absaughaube nur in der absaugenden Version eingesetzt werden. Bei Installation an der Wand ist der Ausgang des seitlichen Auslasses untersagt. Siehe Abb. 16

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

---

Dieses Gerät muss an eine Anlage mit Erdung angeschlossen werden. Es sind zwei Typen von Netzanschlüssen möglich:

1) Über einen genormten Netzstecker mit Netzkabel und Einstecken in eine zugängliche Netzsteckdose (zur Unterbrechung für die Wartung). Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker auch nach der vollständigen Installation des Gerätes zugänglich ist.

2) Über einen festen Anschluss an das Stromnetz, mit einem vorgeschalteten zweipoligen Schalter zur Unterbrechung der Stromversorgung, mit einer Kontaktöffnung, die gemäß den Installationsregeln eine vollständige Unterbrechung unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gestattet. Der Erdungsanschluss (gelb-grünes Kabel) darf nicht unterbrochen werden.

Zur Netzspannung und -frequenz siehe das Typenschild im Inneren des Gerätes.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder von qualifiziertem Fachpersonal ausgewechselt werden, um alle Risiken zu vermeiden.

## FUNKTIONSWEISE

Die Absaughaube weist einen Motor mit mehreren Geschwindigkeiten auf. Wir empfehlen, unter normalen Bedingungen die niedrige Geschwindigkeit und die übrigen Geschwindigkeit bei starken Konzentrationen von Gerüchen oder Dampf zu verwenden. Wir empfehlen außerdem, die Absaughaube bei Beginn des Kochens einzuschalten und sie wieder auszuschalten, wenn die Gerüche verschwunden sind.

### Funktionsweise der Fernsteuerung der Absaughaube



On-Off Motor

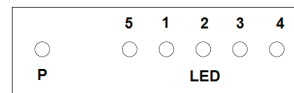
On-Off Beleuchtung

Motorgeschwindigkeit anheben

Motorgeschwindigkeit absenken



Bei Einschalten stellt sich der Motor auf die zweite Geschwindigkeit ein. Die Geschwindigkeit des Motors wird durch das Aufleuchten der entsprechenden grünen LED an der Absaughaube angezeigt (siehe Pos. 1-2-3-4). Bei der 4. Geschwindigkeit (intensiv, siehe Pos. 4) blinkt die LED und nach 5 Minuten kehrt der Motor automatisch zur dritten Geschwindigkeit zurück.



### Codierung Fernsteuerung

Die mitgelieferte Fernsteuerung ist bereits codiert und kann von Anfang an zur Steuerung der Absaughaube verwendet werden. Halten Sie zur Codierung weiterer Fernsteuerungen die Taste "P" an der Absaughaube für 4 Sekunden gedrückt, bis die rote LED Programmierung aufleuchtet; drücken Sie dann direkt die Taste On/Off des Motors. Wenn die rote LED ausgeht, ist die Programmierung abgeschlossen und es ist nicht mehr möglich, die Fernsteuerung zu programmieren.

### Warnung Wartung Fettfilter

Die elektronische Steuerung zeigt nach 100 Betriebsstunden durch Blinken der LEDs für 30 Sekunden nach dem Abschalten der Absaughaube an, dass die Fettfilter gereinigt werden müssen. Drücken Sie zur Nullstellung des Zählwerks nach der Wartung der Filter während des Blinkens der LEDs die Taste "+" der Fernsteuerung, bis die LEDs ausgehen.

### Taste Sicherheitsabschaltung

Falls die Fernsteuerung verloren geht oder die darin enthaltene Batterie leer ist, kann die Absaughaube mit der Taste "P" abgeschaltet werden.

### WARTUNG

Unterbrechen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten die Stromversorgung der Absaughaube.

Besondere Pflege machen die Fettfilter aus Metall erforderlich, die die Aufgabe haben, die im Dampf enthaltenen Fettpartikel zurückzuhalten.

Die Fettfilter aus Metall müssen zumindest einmal monatlich mit warmem Wasser und Reinigungsmittel (auch in der Spülmaschine) gereinigt werden. Die Filter können sich nach einige Waschvorgängen entfärben. Dies ist normal und bedeutet nicht, dass sie ersetzt werden müssen. Öffnen Sie zur Entfernung der Fettfilter aus Metall das untere

Panel der Absaughaube und entnehmen Sie dann die Filter am Griff.

**Abb. 17**

**ACHTUNG:** Das von den Fettfilter aus Metall zurückgehaltene Fett ist leicht entzündlich. Daher müssen bei der Reinigung der Filter die Anweisungen beachtet werden.

Die Aktivkohlefilter, falls vorhanden, haben die Aufgabe, die in den Kochdämpfen enthaltenen Gerüche zurückzuhalten. Die Luft wird gereinigt wieder in die Umgebung eingeleitet. Die Aktivkohlefilter dürfen nicht ausgewaschen werden und sie müssen in Abhängigkeit von der Nutzung der Absaughaube zwei bis drei Mal jährlich ausgewechselt werden. Bestellen Sie die Filter beim Hersteller. Zur Ersetzung der Aktivkohlefilter muss das Stahlpaneel in der Mitte zwischen den Metallfiltern entfernt werden, das den Motor schützt: Die Blockierung erfolgt durch Magnetverschlüsse und das Paneel kann einfach ohne Werkzeuge entfernt werden. Entnehmen Sie dann die Aktivkohlefilter durch Drehen um ca. 90°, haken Sie die Federn aus und führen Sie die Filter dann von Hand nach unten. Abb. 18-19-20-21. Gehen Sie beim Einsetzen der neuen Aktivkohlefilter in umgekehrter Reihenfolge vor.

Die Absaughaube muss unmittelbar nach der Installation und der Entfernung der Schutzfolie von alle Kleberrückständen und sonstigen Verunreinigungen gereinigt werden.

Die Absaughaube muss sowohl innen, als auch außen häufig gereinigt werden (zumindest einmal monatlich)

Vermeiden Sie Schmutzansammlungen auf den Innen- und Außenflächen der Absaughaube. Für die Reinigung des Äußeren der Absaughaube dürfen in keinem Fall Scheuerschwämmen oder Produkte verwendet werden, die Säuren oder Laugen enthalten.

Reinigen Sie die Absaughaube mit einem mit warmem Wasser

angefeuchteten Schwamm und einer geringen Menge Neutralseife (Spülmittel), um eventuelle Fettablagerungen zu entfernen.

Entfernen Sie die Seifenreste sorgfältig mit einem feuchten Tuch und beachten Sie dabei die Richtung der Satinierung der Stahlflächen. Das Abtrocknen ist besonders wichtig, wenn das Wasser hart ist und Kalkrückstände hinterlässt.

Die Absaughaube weist eine LED-Beleuchtung auf, die außer einer guten Beleuchtung eine beträchtliche Energieeinsparung bietet und im Durchschnitt 10 Mal so lange hält, wie herkömmliche Glühbirnen. Wenden Sie sich für das Auswechseln an den Kundendienst.

Die gesamte ordentliche und außerordentliche Wartung kann ohne Demontage der Absaughaube vorgenommen werden.

# INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA HOTTE MOD. VBCH 8711.1 X, 230-240 Vac - 50 Hz

Hotte aspirante pour cuisine. L'appareil est fabriqué conformément aux réglementations européennes et aux exigences des directives : 2006/95 CEE (Sécurité électrique - Basse tension), 2004/108 CEE (Compatibilité électromagnétique).

## AVERTISSEMENTS

---

Cette notice fait partie intégrante de la hotte et par conséquent, elle doit soigneusement être conservée et elle doit TOUJOURS l'accompagner, même en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur, ou de transfert sur une autre installation. S'assurer que la tension (V) et la fréquence (Hz) indiquées sur la plaque du numéro de série à l'intérieur de l'appareil correspondent à celles disponibles sur le lieu d'installation. Toute modification éventuellement nécessaire sur le circuit électrique pour installer la hotte ne doit être effectuée que par des personnes compétentes. Les réparations effectuées par des personnes non compétentes peuvent provoquer des dommages. Pour toute intervention éventuelle, s'adresser à un centre d'assistance technique autorisé à effectuer le remplacement des pièces de rechange. Contrôler toujours que les composants électriques (lumières, aspirateur) sont éteints lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Pendant les orages, placer l'interrupteur général du circuit sur éteint. L'utilisation de la hotte ne peut pas différer de celle d'aspirateurs de fumées de cuisson sur des cuisines domestiques. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages éventuellement causés aux personnes, animaux ou biens par des erreurs d'installation ou d'entretien ou par des utilisations impropres.

Nous rappelons que l'utilisation de produits utilisant de l'énergie électrique implique le respect de quelques règles fondamentales de sécurité :

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) dont les capacités psychiques ou motrices sont réduites ou

qui n'ont pas suffisamment d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou en possession des instructions d'utilisation de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Toute opération de nettoyage est interdite avant d'avoir débranché l'appareil du réseau d'alimentation électrique en plaçant l'interrupteur général du circuit sur « éteint ». Il existe un danger d'incendie si les opérations de nettoyage ne sont pas effectuées selon les indications figurant dans les instructions.
- Il est interdit de tirer, détacher ou tordre les câbles électriques qui sortent de l'appareil, même si celui-ci est débranché du réseau électrique.
- Il est interdit de pulvériser ou de jeter de l'eau directement sur l'appareil.
- Il est interdit d'introduire des objets pointus à travers les grilles d'aspiration et de refoulement d'air.
- Il est interdit de retirer les filtres pour accéder aux parois intérieures de l'appareil, sans avoir d'abord placé l'interrupteur général du circuit sur « éteint ».
- Il est interdit de cuisiner des plats flambés sous la hotte. En ce qui concerne les fritures, contrôler constamment l'opération parce que l'huile est susceptible de s'enflammer.
- **ATTENTION:** lorsque le plan de cuisson est en service, les parties accessibles de la hotte peuvent devenir chaudes.

## UTILISATION

---

Cette hotte peut être utilisée en modalité **aspirante** ou **filtrante**.  
**Aspirante** (évacuation extérieure). Les fumées de la cuisine sont expulsées à l'extérieur à travers le tuyau (non fourni avec la hotte) relié au raccord d'évacuation du moteur.

En aucun cas, le tuyau ne doit être relié à des conduits d'évacuation de combustion (poêles, chaudières, brûleurs, etc.).

L'utilisation de tuyaux et d'orifices d'évacuation muraux ayant un diamètre inférieur à celui de sortie du moteur provoque la diminution des performances d'aspiration et une augmentation des bruits.

Utiliser des tuyaux les plus courts possibles et présentant le moins de courbes possible.

Utiliser des tuyaux dont les surfaces intérieures sont lisses.

**Filtrante** (recyclage intérieur). Les fumées passent à travers les filtres à charbon actif (fournis avec la hotte) pour être épurées et remises en circulation dans le milieu cuisine.

## INSTALLATION

---

Lire toute la notice avant d'installer et/ou d'utiliser la hotte. La distance minimale entre la partie la plus basse de l'appareil et la surface de support des récipients de cuisson sur un plan de cuisson à gaz doit être d'au moins 65 cm.

Pour un fonctionnement adéquat, nous conseillons d'installer le produit à une distance de 200-210 cm par rapport au niveau du sol. Il faut respecter toutes les réglementations en matière d'évacuation de l'air. L'air ne doit pas être évacué dans un conduit utilisé pour évacuer les fumées d'échappement produites par des appareils à combustion de gaz ou autres combustibles (ne s'applique pas aux hottes utilisées en modalité filtrante). Le local doit disposer d'une aération suffisante lorsque la hotte est utilisée en même temps que d'autres appareils utilisant du gaz ou d'autres combustibles. Nous conseillons de déplacer les meubles éventuellement situés en dessous de la zone d'installation pour permettre un meilleur accès.

### Installation de la hotte.

La hotte est munie de toutes les fixations nécessaires à son installation et

adaptées à la plupart des surfaces. Vérifier de toute façon que la surface d'installation est suffisamment solide.

L'installation doit être effectuée par des installateurs compétents et qualifiés et conformément aux normes en vigueur.

### ASPIRANTE

- La hotte peut être installée de deux façons différentes:
  - Fixée accouplée avec le moteur directement sur le plafond (possible uniquement lorsque la distance entre le plafond et le faux plafond est comprise entre 200 et 270mm). Suivre les instructions visuelles **Fig. 1-2-3-4-5-6**.
  - Fixée accouplée avec le moteur directement sur le faux plafond. Suivre les instructions visuelles **Fig. 7-8**.

### FILTRANTE :

- Composer le carter en rapprochant les quatre parois et en les fixant en repliant manuellement les languettes en acier. **Fig. 9**
- Fixer le carter à la hotte en utilisant les vis fournies. **Fig. 10**
- Régler les deux étriers de fixation à une hauteur de 162 mm. **Fig. 11**
- Pour fixer la hotte au plafond, suivre les instructions visuelles **Fig. 12-13-14-15**

Le moteur peut aussi être installé loin de la hotte à une distance maximum de 7 m. Dans ce cas, la hotte ne peut être utilisée qu'en version aspirante. Si elle est installée au mur, la sortie de l'évacuation latérale est interdite. Voir **Fig. 16**

## BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

---

Cet appareil doit être relié à un circuit muni de mise à la terre. Deux types de branchement au réseau sont possibles :

- 1) En utilisant une fiche normalisée à laquelle il faut relier le câble d'alimentation et qu'il faut introduire dans une prise accessible du circuit (pour débrancher en cas d'entretien). S'assurer que la fiche est accessible également après avoir terminé l'installation complète de l'appareil.
- 2) Par le biais d'un branchement fixe au réseau, en interposant

un interrupteur bipolaire qui assure la déconnexion du réseau, avec une distance d'ouverture des contacts permettant la déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III conformément aux règles d'installation. Le raccordement de mise à la terre (petit câble jaune-vert) ne doit pas être interrompu.

Au sujet des tensions de ligne et de la fréquence, consulter la plaque du numéro de série située à l'intérieur de l'appareil. Si le câble d'alimentation est détérioré, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique, ou dans tous les cas par une personne qualifiée, afin d'éviter tout risque.

## FONCTIONNEMENT

La hotte est équipée d'un moteur à plusieurs vitesses. Nous conseillons d'utiliser la vitesse réduite dans les conditions ordinaires et les autres vitesses en cas de forte concentration d'odeurs et de vapeurs. Nous conseillons en outre de mettre la hotte en service lorsque l'on commence à cuisiner et de la laisser fonctionner jusqu'à la disparition des odeurs.

### Fonctionnement de la télécommande de la hotte



On-Off moteur

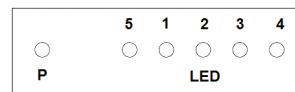
On-Off éclairage

Augmentation de la vitesse du moteur

Diminution de la vitesse du moteur



À l'allumage, le moteur se situe à la deuxième vitesse. La vitesse du moteur est signalée par l'allumage du témoin vert correspondant sur la hotte (réf. pos. 1-2-3-4). À la quatrième vitesse (intensive, réf. pos. 4), le témoin clignote et après 5 minutes, le moteur retourne automatiquement à la troisième vitesse.



### Codage de la télécommande

La télécommande fournie est déjà codée et peut être utilisée dès le début pour contrôler entièrement la hotte.

Pour coder d'autres télécommandes, maintenir le bouton « P », situé sur la hotte, enfoncé pendant 4 secondes jusqu'à l'allumage du témoin rouge de programmation, ensuite appuyer immédiatement une fois sur la touche On/Off du moteur.

À l'extinction du témoin rouge, la programmation est clôturée et il n'est plus possible de programmer la télécommande.

### Avertissement entretien filtres anti-graisse

Le contrôle électronique signale après 100 heures de fonctionnement, en faisant clignoter les témoins pendant 30 secondes avant l'extinction de la hotte, le besoin d'effectuer le nettoyage des filtres anti-graisse. Pour mettre le compteur à zéro, après l'entretien des filtres, pendant le clignotement de signalisation, appuyer sur la touche « + » de la télécommande jusqu'à l'extinction.

### Bouton d'extinction de sécurité

En cas de perte de la télécommande ou de piles épuisées, on peut éteindre la hotte en appuyant sur le bouton « P ».

## ENTRETIEN

Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'alimentation électrique de la hotte.

Il faut dédier une attention particulière aux filtres métalliques anti-graisse, qui ont pour fonction de retenir les particules grasses contenues dans les vapeurs. Les filtres métalliques anti-graisse doivent être lavés au moins tous les mois dans de l'eau chaude et du détergent (même en lave-



vaisselle). Les filtres peuvent se décolorer après quelques lavages. Ceci est normal et ne signifie pas qu'ils doivent être remplacés. Pour retirer les filtres métalliques anti-graisse, ouvrir le panneau

inférieur de la hotte, puis retirer les filtres en agissant sur la poignée. **Fig. 17 ATTENTION:** la graisse retenue par les filtres métalliques est facilement inflammable. Il faut donc nettoyer régulièrement les filtres conformément aux instructions.

Les filtres à charbon actif, s'ils sont installés, ont pour fonction de retenir les odeurs présentes dans les fumées de cuisson. L'air est introduit dans un milieu épuré. Les filtres à charbon actif ne doivent pas être lavés et ils doivent être remplacés 2 ou 3 fois par an en fonction de l'utilisation de la hotte. Demander les filtres au fabricant.

Pour remplacer les filtres à charbon actif, il faut retirer le panneau en acier de protection du moteur, situé en position centrale entre les filtres métalliques: le blocage est obtenu grâce à des fermetures magnétiques, il suffit d'exercer une modeste force manuelle, sans s'aider d'outils. Il est alors possible de retirer les filtres à charbon actif en les faisant tourner de 90° environ par rapport à leur position pour les décrocher des languettes à emboîtement, en accompagnant ensuite le filtre vers le bas, sans s'aider d'outils. **Fig. 18-19-20-21.**

Pour installer les nouveaux filtres à charbon actif, inverser les opérations.

La hotte doit être nettoyée juste après son installation et le retrait du film de protection afin d'éliminer tout résidu de colle ou autres impuretés.

La hotte doit fréquemment être nettoyée tant à l'intérieur qu'à l'extérieur (une fois par mois au moins)

Ne pas laisser s'accumuler la saleté sur les surfaces extérieures et intérieures de la hotte.

Pour nettoyer la coque extérieure de la hotte, n'utiliser en aucun cas des produits acides ou basiques ni des éponges abrasives.

Nettoyer la hotte avec une éponge imprégnée d'eau chaude et une petite quantité de savon neutre (ex. savon pour lave-vaisselle) afin d'éliminer les particules de graisse qui s'y sont éventuellement déposées.

Rincer avec un chiffon humide en éliminant soigneusement le savon et en suivant le sens de satinage de la surface de l'acier.

Le séchage est particulièrement important, notamment dans les zones où l'eau présente une dureté élevée et laisse des dépôts de calcaire.

La hotte est munie d'éclairage à LED qui non seulement offrent un bon éclairage et permettent une économie considérable d'énergie, mais garantissent aussi une durée moyenne 10 fois supérieure à celle des lampes traditionnelles. En cas de remplacement, s'adresser au service d'assistance.

Toutes les opérations d'entretien ordinaire et extraordinaire peuvent être effectuées sans devoir démonter la hotte.

# ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE DELLE CAPPE

## MOD. VBCH 8711.1 X, 230 Vac - 50 Hz

Cappa aspirante per cucina. L'apparecchio è costruito in conformità alle Norme Europee ed alle richieste delle Direttive: 2006/95 CEE (Sicurezza elettrica - Bassa tensione), 2004/108 CEE (Compatibilità elettromagnetica).

### AVVERTENZE

Questo libretto è parte integrante della cappa e di conseguenza deve essere conservato con cura e deve SEMPRE accompagnarlo, anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente, oppure di trasferimento su un'altra installazione.

Assicurarsi che la tensione (V) e la frequenza (Hz) indicate sulla targa matricola all'interno dell'apparecchio corrispondano a quelle disponibili nel luogo di installazione.

Ogni eventuale modifica che si rendesse necessaria all'impianto elettrico per installare la cappa dovrà essere eseguita solo da persone competenti. Le riparazioni effettuate da persone non competenti possono provocare danni. Per eventuali interventi rivolgersi ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato ad eseguire la sostituzione delle parti di ricambio.

Controllare sempre che tutte le parti elettriche (luci, aspiratore), siano spente quando l'apparecchio non viene usato.

Durante i temporali posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento".

L'utilizzo della cappa non può essere diverso da quello di aspiratori di fumi di cottura su cucine domestiche. E' esclusa qualsiasi responsabilità del costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori di installazione, di manutenzione o da usi impropri.

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano energia elettrica comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza:

- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità psichiche o motorie, con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che ci sia una supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro

sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- E' vietata qualsiasi operazione di pulizia, prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento". Esiste la possibilità di incendio qualora le operazioni di pulizia non vengano effettuate secondo quanto indicato nelle istruzioni.

- E' vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dall'apparecchio anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.

- E' vietato spruzzare o gettare acqua direttamente sull'apparecchio.

- E' vietato introdurre oggetti appuntiti attraverso le griglie di aspirazione e mandare aria.

- E' vietato togliere i filtri per accedere alle pareti interne dell'apparecchio, senza aver prima posizionato l'interruttore generale dell'impianto su "spento".

- E' vietato cucinare alla fiamma sotto la cappa. Per friggere tenere sotto costante controllo l'operazione in quanto l'olio può incendiare.

- ATTENZIONE:** quando il piano cottura è in funzione, le parti accessibili della cappa possono diventare calde.

### INSTALLAZIONE

Leggere tutto il libretto istruzioni prima di installare e/o utilizzare la cappa.

La distanza minima tra la parte più bassa dell'apparecchiatura e la superficie di supporto dei recipienti di cottura in un piano di cottura a gas

dovrà essere almeno 65 cm.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto. Non deve essere sovrapposta a stufe con piastra radiante superiore.

Per un adeguato funzionamento si consiglia di installare il prodotto ad una distanza dal livello del pavimento di 200-210 cm.

Bisogna rispettare tutte le normative relative allo scarico dell'aria.

L'aria non deve essere scaricata in un condotto utilizzato per scaricare i fumi di scarico prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili (non si applica alle cappe utilizzate in modalità filtrante).

Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione quando la cappa viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi che impiegano gas o altri combustibili.

Si consiglia di spostare eventuali mobili sottostanti l'area di installazione per una migliore accessibilità.

### Installazione della cappa.

La cappa è dotata di tutti i fissaggi necessari alla sua installazione e idonei per la maggior parte delle superfici. Verificare comunque che la superficie di installazione sia adeguatamente robusta.

L'installazione deve essere eseguita da installatori competenti e qualificati e secondo le norme in vigore.

La cappa si può installare in 2 diversi modi:

- Fissata accoppiata col motore direttamente sul soffitto (possibile solo quando la distanza tra soffitto e controsoffitto è compresa tra 247 e 318mm). Seguire le istruzioni visive **Fig. 1-2-3-4-5-6**.

- Fissata accoppiata col motore direttamente sul controsoffitto. Seguire le istruzioni visive **Fig. 7-8**.

Il motore può anche essere posizionato lontano dalla cappa ad una distanza comunque non superiore a 7mt. In questo caso la cappa si può utilizzare solo in versione aspirante. Se installato a parete è vietata l'uscita dello scarico laterale. Vedere **Fig. 9**

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Questo apparecchio deve essere collegato ad un impianto dotato di messa

a terra.

Sono possibili due tipi di collegamento alla rete:

1) Mediante l'uso di una spina normalizzata alla quale va collegato il cavo di alimentazione ed inserita in una presa dell'impianto che deve risultare accessibile (per scollegare in caso di manutenzione). Assicurarsi che la spina sia accessibile anche dopo l'installazione completa dell'apparecchio.

2) Mediante allacciamento fisso alla rete, interponendo un interruttore bipolare che assicuri la disconnessione della rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione. Il collegamento di terra (cavetto giallo-verde) non va interrotto.

Per tensioni di linea e frequenza consultare la targa matricola posta all'interno dell'apparecchio.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona qualificata, in modo da prevenire ogni rischio.

### UTILIZZO

Questa cappa può essere utilizzata in modalità **aspirante** o **filtrante**.

**Aspirante** (evacuazione esterna). I fumi della cucina vengono espulsi all'esterno attraverso la tubazione collegata al raccordo di scarico del motore. In nessun caso la tubazione deve essere collegata a condotti di scarico di combustione (stufe, caldaie, bruciatori, ecc.).

**Filtrante** (riciclo interno). In questo caso è indispensabile installare sul motore i filtri a carbone attivo. I fumi passano attraverso i filtri a carbone attivo per essere depurati e riciclati nell'ambiente cucina attraverso una tubazione collegata al raccordo di scarico della cappa.

### FUNZIONAMENTO

La cappa è provvista di un motore a più velocità. Si consiglia di usare la bassa velocità nelle condizioni ordinarie e le altre velocità nei casi di forte concentrazione di odori e vapori. Si consiglia inoltre di mettere in

funzione la cappa quando si inizia a cucinare e di mantenerla in funzione fino alla scomparsa degli odori.

### Funzionamento Telecomando Cappa



On-Off motore



On-Off illuminazione



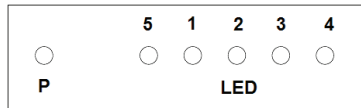
Aumento velocità motore



Diminuzione velocità motore



All'accensione, il motore si posiziona alla seconda velocità. La velocità del motore viene segnalata con l'accensione sulla cappa del rispettivo LED verde (rif. pos. 1-2-3-4). Alla quarta velocità ( intensiva, rif. pos. 4) il LED lampeggia e dopo 5 minuti il motore ritorna in terza velocità automaticamente.



### Codifica telecomando

Il telecomando in dotazione è già codificato e può essere fin dall'inizio utilizzato per il controllo totale della cappa.

Per codificare altri telecomandi tenere premuto il pulsante "P" sulla cappa per 4 secondi fino all'accensione del LED rosso di programmazione, a questo punto premere immediatamente una volta il tasto On/Off del motore.

Allo spegnimento del LED rosso la programmazione è chiusa e non è più possibile programmare il telecomando.

### Avviso manutenzione filtri anti grasso

Il controllo elettronico segnala dopo 100 ore di funzionamento, con lampeggio dei LED, per 30 secondi allo spegnimento della cappa, la necessità di pulizia dei filtri anti grasso.

Per azzerare il contatore, dopo la manutenzione ai filtri, durante il lampeggio di segnalazione premere il tasto "+" del telecomando fino allo spegnimento.

### Pulsante spegnimento di sicurezza

Nel caso di perdita del telecomando o di esaurimento della batteria dello stesso, si potrà spegnere la cappa agendo sul pulsante "P".

## MANUTENZIONE

Prima di ogni operazione di manutenzione o pulizia, staccare l'alimentazione elettrica dalla cappa.

Una cura particolare va rivolta ai filtri antigrasso metallici, i quali hanno la funzione di trattenere le particelle grasse contenute nei vapori. I filtri antigrasso metallici devono essere lavati almeno ogni mese in acqua calda e detersivo (anche in lavastoviglie). I filtri possono scolorirsi dopo alcuni lavaggi. Questo è normale e non significa che devono essere sostituiti. Per rimuovere i filtri antigrasso metallici aprire il pannello inferiore della cappa e quindi togliere i filtri agendo sulla maniglia. **Fig. 10**

**ATTENZIONE:** il grasso trattenuto dai filtri metallici è facilmente infiammabile. E' pertanto necessario provvedere regolarmente alla pulizia dei filtri come da istruzioni.

I filtri di carbone attivo, se presenti, hanno la funzione di trattenere gli odori presenti nei fumi di cottura. L'aria viene immessa in ambiente depurata. I filtri di carbone attivo non devono essere lavati e vanno sostituiti 2 o 3 volte all'anno in conformità all'uso della cappa. Richiedere i filtri alla Ditta costruttrice.

Per sostituire i filtri a carbone attivo si deve togliere il pannello in acciaio di protezione motore, posizionato centralmente fra i filtri metallici: il bloccaggio è eseguito con chiusure magnetiche, è sufficiente esercitare

una modesta forza manuale, senza l'ausilio di attrezzi . A questo punto si possono togliere i filtri a carbone attivo facendoli ruotare di circa 90° rispetto alla loro posizione per sganciarli dalle linguette ad incastro, accompagnando poi il filtro verso il basso, senza l'ausilio di attrezzi. **Fig. 11-12-13-14.**

Per reinstallare i nuovi filtri a carbone attivo, invertire le operazioni.

La cappa deve essere pulita immediatamente dopo l'installazione e l'asportazione del protettivo al fine di eliminare qualsiasi residuo di collante o altre impurità di qualsiasi genere.

La cappa deve essere pulita frequentemente sia internamente che esternamente (almeno una volta al mese)

Non lasciare accumulare sporcizia nelle superfici esterne ed interne della cappa.

Per la pulizia della scocca esterna della cappa non usare assolutamente prodotti acidi o basici o spugne abrasive.

Pulire la cappa con una spugna inumidita con acqua calda ed una modesta quantità di sapone neutro (es. sapone per stoviglie) al fine di eliminare le particelle di grasso eventualmente depositate sulla stessa.

Risciacquare con un panno umido asportando con cura tutto il sapone, seguendo la direzione di satinatura della superficie dell'acciaio.

Particolarmente importante risulta l'asciugatura soprattutto nelle zone dove l'acqua ha un'elevata durezza e lascia depositi di calcare.

La cappa è dotata di illuminazione a LED che oltre ad offrire una buona illuminazione e un notevole risparmio energetico, garantiscono una durata media 10 volte superiore rispetto alle lampade tradizionali. Nel caso di sostituzione rivolgersi al servizio assistenza.

Tutta la manutenzione ordinaria e straordinaria può essere eseguita senza dover disinstallare la cappa.

# INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO DE LA CAMPANA

## MOD. VBCH 8711.1 X, 230 Vac - 50 Hz

Campana extractora de cocina. El equipo se ha construido de conformidad con las normas y requisitos de las Directivas Europeas: 2006/95 CEE (Seguridad Eléctrica - Baja Tensión), 2004/108 CEE (Compatibilidad electromagnética).

### ADVERTENCIAS

---

Este manual es parte de la campana y, de consecuencia, debe ser conservado con cuidado y debe SIEMPRE acompañar la campana, incluso si se cede a otro propietario usuario, o si se transfiere a otra instalación.

Asegurarse de que la tensión (V) y la frecuencia (Hz) que se indican en la placa de datos que se encuentra en el interior del equipo correspondan a las disponibles en el lugar de instalación.

Cualquier modificación que pudiera ser necesaria a la instalación eléctrica para instalar la campana debe ser realizadas sólo por personal competente. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños. Para eventuales intervenciones, ponerse en contacto con un Centro de Asistencia Técnica autorizado para realizar la sustitución de las partes de repuesto.

Controlar siempre que todas las partes eléctricas (luces, aspirador) se apaguen cuando el equipo no se utiliza.

Durante tormentas eléctricas colocar el interruptor en la posición de "apagado".

La campana se debe utilizar sólo como extractora de humos en cocinas domésticas. Se excluye cualquier responsabilidad del fabricante por daños causados a personas, animales o cosas producto de errores de instalación, mantenimiento o de usos incorrectos.

Recordamos que en la utilización de productos que utilizan energía eléctrica implica el respeto de algunas reglas básicas de seguridad:

- Este equipo no está destinado para ser utilizado por parte de personas (incluyendo niños) que tengan capacidades psíquicas o motoras reducidas, sin experiencia y conocimiento, a no ser que exista la supervisión o instrucción sobre el uso del equipo por parte de una persona responsable

de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

- Se prohíbe cualquier operación de limpieza antes de haber desconectado el equipo de la red eléctrica colocando el interruptor general de la instalación en "apagado". Existe la posibilidad de incendio si las operaciones de limpieza no se realizan conforme a lo indicado en las instrucciones.

- Está prohibido tirar, desmontar, torcer los cables eléctricos que salen del equipo aunque el mismo esté desconectado de la red eléctrica.

- Está prohibido rociar o verter aguas directamente en el equipo.

- Está prohibido introducir objetos puntiagudos a través de las rejillas de aspiración y las salidas de aire.

- Esta prohibido retirar los filtros para acceder a las partes internas del equipo sin haber colocado primero el interruptor general de la instalación en la posición "apagado".

- Esta prohibido cocinar con llamas altas debajo de la campana. Para freír, mantener bajo constante control la operación ya que el aceite se puede incendiar.

- **ADVERTENCIA:** cuando la en cimera está funcionando, las partes accesibles de la campana pueden calentarse.

### USO

---

Esta campana se puede utilizar en modo de **extracción o filtración**.

**Extracción** (evacuación externa). Los humos de la cocina se expulsión al exterior a través del tubo (no suministrado con la campana) conectado al racor de descarga del motor.

En ningún caso, la tubería se debe conectar a conductos de descarga de combustión (estufas, calderas, quemadores, etc.)

La utilización de tubos y orificios de descarga en la pared de diámetro inferior respecto al de salida del motor producirá una disminución de las prestaciones de extracción y un aumento de ruido.

Utilizar tubos que tengan el largo mínimo indispensable y con el menor número de curvas posible.

Utilizar tubos con superficies internas lisas.

**Filtración** (reciclo interno). El humo pasa a través de los filtros de carbón activado (suministrados con la campana) para ser depurados y reciclados en el entorno de la cocina.

## INSTALACIÓN

---

Leertodoelmanualdeinstruccionesantesdeinstalar/outilizarlacampana. La distancia mínima entre la parte más baja del equipo y la superficie de soporte de los recipientes de cocción en una en cimera de gas deberá ser de por lo menos 65 cm.

Para un correcto funcionamiento, se aconseja instalar el producto a una distancia del nivel del suelo de 200-210 cm.

Hay que respetar todas las normas relativas a la salida de aire.

El aire no se debe descargar conducto utilizado para descargar los humos de descarga producidos por equipos de combustión de gas o de otros combustibles (no se aplica a las campanas utilizadas en modo de filtración).

La habitación debe tener una ventilación suficiente cuando se utiliza la campana junto con otros equipos que funcionan con gas u otros combustibles.

Se aconseja desplazar los muebles de abajo del área de instalación para mejorar la accesibilidad.

Instalación de la campana.

La campana esta equipada de todas las afinaciones necesarias para su instalación, idóneas para la mayor parte de las superficies. De todos modos, hay que verificar que la superficie de instalación sea adecuadamente

robusta.

La instalación debe ser realizada por instaladores competentes y calificados de acuerdo a la normativa vigente.

### EXTRACCIÓN:

La campana puede instalarse de dos maneras diferentes:

- Fijada, acoplada con el motor directamente al techo (posible sólo cuando la distancia entre el techo y el falso techo está comprendida entre 200 y 270 mm). Seguir las instrucciones visuales **Fig. 1-2-3-4-5-6**.
- Fijada acoplada con el motor directamente al falso techo. Seguir las instrucciones visuales **Fig. 7-8**.

### FILTRACIÓN

- Componer el cárter pegando las cuatro paredes y fijándolas mediante el plegado manual de las lengüeta de acero. **Fig. 9**
- Fijar el cárter en la campana con los tornillos suministrados. **Fig. 10**
- Ajustar los dos soportes de fijación a una altura de 162 mm. **Fig. 11**
- Para fijar la campana al techo seguir las instrucciones visuales **Fig. 12-13-14-15**

El motor también se puede colocar lejos de la campana a una distancia no mayor de 7 m. En este caso, la campana se puede utilizar sólo en versión de aspiración. Si se instala en la pared, está prohibida la salida por la parte lateral. Ver **Fig. 16**

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

---

Este equipo se debe conectar a una instalación equipada de conexión de tierra.

Existen dos tipos de conexión a la red:

- 1) Mediante el uso de un enchufe normalizado al cual se conecta el cable de alimentación, que se inserta en una toma de corriente del equipo que debe ser accesible (para poder desconectar en caso de mantenimiento). Asegurarse de que el enchufe sea accesible incluso después de la instalación completa del equipo.
- 2) Mediante la conexión fija a la red, colocando un interruptor bipolar que asegure la desconexión de la red, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en las condiciones de

la categoría de sobretensión III, conforme a las reglas de instalación. La conexión de tierra (cable amarillo-verde) no se debe interrumpir. Para tensiones de línea y frecuencia, consultar la placa colocada dentro del equipo.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio de asistencia técnica o por una persona calificada, para evitar cualquier tipo de riesgo.

## FUNCIONAMIENTO

La campana esta equipada de un motor de varias velocidades. Recomendamos el uso de las bajas velocidades para las condiciones ordinarias y de las altas velocidades en caso de fuerte concentración de olor y vapor. Además, se aconseja poner en funcionamiento la campana cuando se comienza a cocinar y mantenerla funcionando hasta que los colores desaparecen.

### Funcionamiento del mando a distancia de la campana



On-Off motor



On-Off iluminación



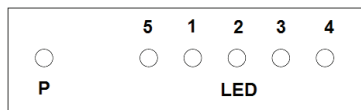
Aumento de la velocidad del motor



Disminución de la velocidad del motor



Cuando se enciende, el motor se sitúa en la segunda velocidad. La velocidad del motor es indicada a través de el encendido en la campana del LED verde correspondiente (ref. pos. 1-2-3-4). A la cuarta velocidad (intensiva, ref. pos. 4) el LED parpadea y, después de 5 minutos, el motor retorna a la tercera velocidad en automático.



### Codificación del mando a distancia

El mando a distancia suministrado está ya codificado y se puede utilizar desde el inicio para el control total de la campana.

Para codificar otros mandos a distancia, mantener presionando el botón "P" en la campana durante 4 segundos hasta que se enciende el LED rojo de programación. Ahora presionar de inmediato una vez el botón On/Off del motor.

Cuando se apaga el LED rojo, la programación termina y ya no es posible programar el mando a distancia.

### Aviso de mantenimiento de los filtros anti grasa.

El control electrónico indica después de 100 horas de funcionamiento, mediante el parpadeo de los LEDs, durante 30 segundos cuando se apaga la campana, la necesidad de limpieza de los filtros anti grasa.

Para restablecer el contador, después del mantenimiento de los filtros, durante el parpadeo de indicación, presionar el botón "+" del mando a distancia hasta que se apague.

### Botón de apagado de seguridad

En caso de pérdida del mando distancia o de agotamiento de la batería del mismo, se podrá apagar la campana mediante el botón "P".

## MANTENIMIENTO

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconectar la alimentación eléctrica de la campana.

Se debe prestar una atención especial a los filtros anti grasa metálicos, que tienen la función de retener las partículas de grasa contenidas en el vapor. Los filtros anti grasa metálicos se deben lavar por lo menos cada mes en agua caliente y detergente (incluso en lavavajillas). Los filtros pueden decolorarse después de algunos lavados. Esto es normal y no significa que tengan que ser reemplazados. Para retirar los filtros anti grasa metálicos, abrir el panel

inferior de la campana y retirar los filtros mediante la manilla. **Fig. 17**  
**ADVERTENCIA:** la grasa retenida por los filtros metálicos es altamente



inflamable. Por lo tanto, es necesario encargarse regularmente de la limpieza de los filtros como se indica en las instrucciones.

Los filtros de carbón activado, si están instalados, tienen la función de retener los colores presentes en el humo de cocción. El aire se introduce en el entorno depurado. Los filtros de carbón activado no se deben lavar y se deben sustituir de 2 a 3 veces al año conforme al uso de la campana. Solicitar los filtros al fabricante.

Para sustituir los filtros de carbón activado se debe retirar el panel de acero de protección del motor, colocado en la parte central, entre los filtros metálicos: el bloqueo se realiza con cierres magnéticos, es suficiente ejercer poca fuerza manual sin utilizar herramientas. Ahora se pueden retirar los filtros de carbón activado haciéndolos girar aproximadamente 90° respecto a su posición para desengancharlos de las lengüetas de inserción, acompañando el filtro hacia abajo sin utilizar herramientas. **Fig. 18-19-20-21.** Para volver a instalar los nuevos filtros de carbón activado, invertir las operaciones.

La campana se debe limpiar inmediatamente después de la instalación y se debe retirar el material de protección para eliminar cualquier residuo de cola o de impurezas en general.

La campana se debe limpiar frecuentemente, en la parte interior y exterior (por lo menos una vez al mes).

No dejar acumular suciedad en las superficies externas e internas de la campana.

Para limpiar la carcasa exterior de la campana nunca utilizar productos ácidos o básicos o esponjas abrasivas.

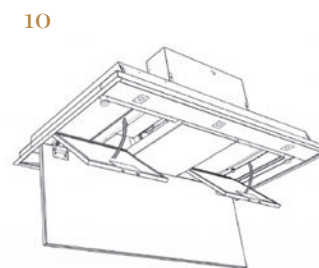
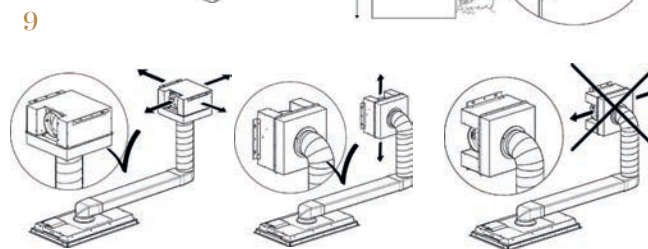
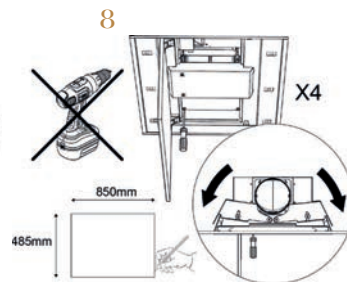
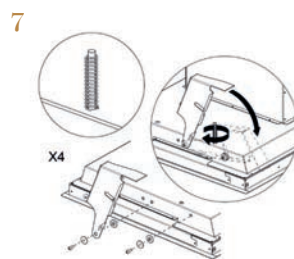
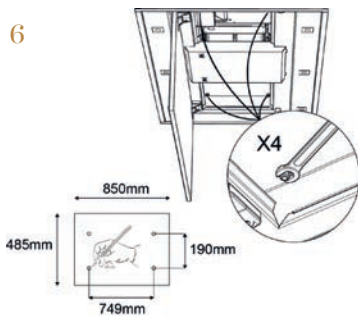
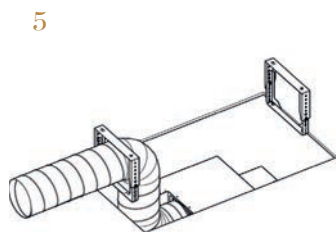
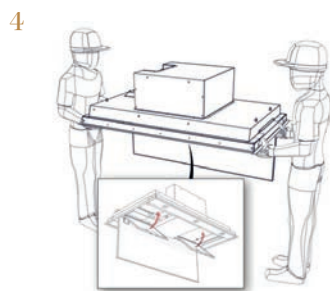
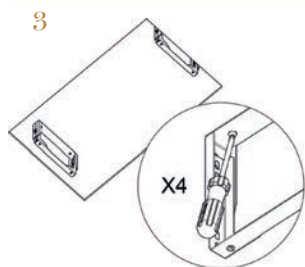
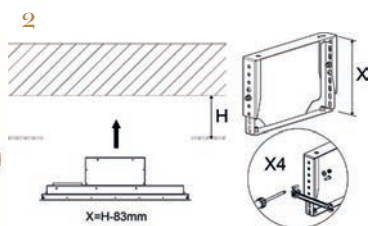
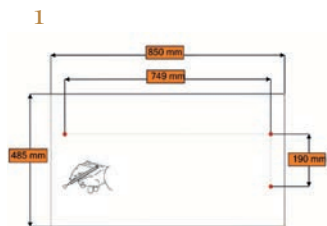
Limpia la campana con una esponja humedecida con agua caliente y poca cantidad de jabón neutro (por ejemplo, jabón para lavavajillas) con el objetivo de eliminar las partículas de grasa que eventualmente se haya depositado.

Enjuagar con un paño húmedo, eliminando con cuidado todo jabón, siguiendo la dirección del satinado de la superficie de acero.

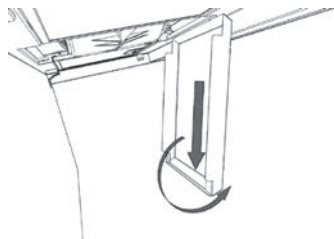
Es particularmente importante el secado, sobre todo en las zonas donde el agua es muy dura y dejar depósitos de material calcáreo.

La campana esta equipada de iluminación LED que, además de ofrecer una buena iluminación y un notable ahorro energético, garantiza una duración media 10 veces superior respecto a las bombillas tradicionales. Para sustituir la iluminación LED, ponerse en contacto con el servicio de asistencia.

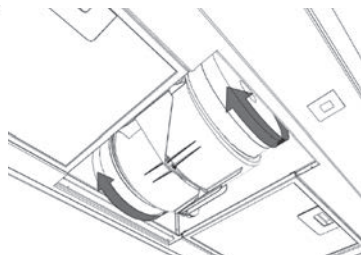
Todo el mantenimiento ordinario y extraordinario se puede realizar sin tener que desmontar la campana.



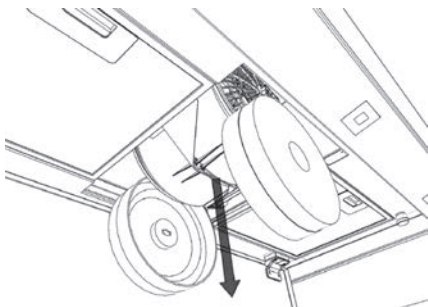
12




13

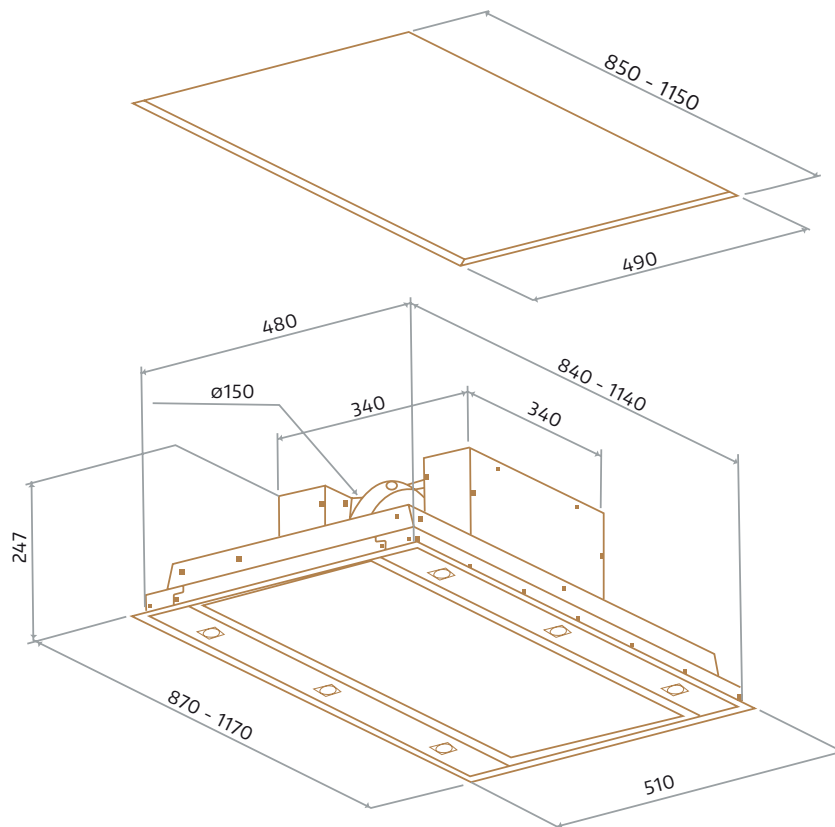


14



<p style="text-align: center;"> <b>INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKÓW</b></p> <p><i>Direttive 2002/95/CE, 2002/100/WE e 2002/96/WE se spracuje ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, oraz odpadne sprzętu elektrycznego i elektronicznego</i></p> <p>Powyzszy symbol w postaci przekreślonego kosza na kółkach, który został zawarty na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że niniejszego produktu nie należy usuwać wraz z innymi odpadami domowymi. Natomiast to Państwo są zobowiązani do usunięcia zużytego sprzętu przez przekazanie go do wyznaczonego punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub zwrócić go do sprzedawcy w momencie zakupu nowego sprzętu tego rodzaju. Selekcyjna zbiórka i recykling zużytego sprzętu w czasie jego usuwania pomagają chronić zasoby naturalne i zapewnić, że utylizacja odbywa się w sposób bezpieczny dla zdrowia ludzi i środowiska. Nielegalne usuwanie odpadów stanowi przestępstwo i podlega karze, w tym karze grzywny.</p>	<p style="text-align: center;"> <b>INSTRUCTIONS FOR USERS</b></p> <p><i>Directive 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2002/100/EC on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment, and waste electrical and electronic equipment</i></p> <p>This symbol, crossed out wheeled bin, on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment or return it to the retailer upon purchasing a new replacement. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. Illegal disposal of waste is an offence and subject to penalties and fines.</p>
<p style="text-align: center;"> <b>INFORMAZIONE AGLI UTENTI</b></p> <p><i>Ai sensi dell'art 13 del Decreto Legislativo 45 luglio 2002, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2002/100/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.</i></p> <p>Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'uso successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997, (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997).</p>	<p style="text-align: center;"> <b>INFORMACIONES PARA LOS USUARIOS</b></p> <p><i>Ejecución de las Directivas 2002/95/CE y 2002/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, y de la eliminación de los residuos.</i></p> <p>El símbolo del contenedor tachado colocado en el aparato, indica que el producto al final de su vida útil debe ser eliminado separadamente de los otros residuos. El consumidor debe, por tanto, eliminar el aparato cuando ha terminado su vida útil, en los adecuados puntos de recogida de RAEE, o bien entregarlo al revendedor en el momento que realiza la compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, en razón de uno a uno. La adecuada recogida selectiva es condición previa para asegurar el tratamiento y reciclado específico de los RAEE y es necesaria para evitar efectos negativos del medio ambiente y de la salud, favoreciendo el reciclado de los materiales que componen el aparato. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de sanciones administrativas previstas por la vigente legislación sobre los residuos.</p>
<p style="text-align: center;"> <b>INFORMATIONS POUR LES USAGERS</b></p> <p><i>Mise en pratique des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2002/100/CE, concernant la réduction de l'usage des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que l'élimination des déchets.</i></p> <p>Le symbole de la poubelle barrée indiqué sur l'appareil signifie que le produit au terme de sa vie utile doit être éliminé séparément des autres déchets. L'usager devra, donc, remettre les appareils usagés aux centres de collecte agréés pour l'élimination des déchets électroniques et électrotechniques, ou les rendre au revendeur à l'achat d'un nouvel appareil du même type, un appareil en échange d'un autre. La collecte sélective effectuée de façon appropriée permet d'acheminer l'appareil usagé vers le recyclage, le traitement ou l'élimination en accord avec l'environnement, elle contribue à éviter les possibles conséquences négatives sur l'environnement et sur la santé, et elle favorise le recyclage des matériaux dont est constitué l'appareil. L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'usager entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur sur les déchets.</p>	<p style="text-align: center;"> <b>VERBRAUCHERINFORMATION</b></p> <p><i>Durchsetzung der EG Richtlinien 2002/95, 2002/96 und 2002/100 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie die Entsorgung des Restmülls.</i></p> <p>Das Symbol des auf dem Gerät dargestellten durchgestrichenen Müllcontainers zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Restmüll entsorgt werden muss. Der Benutzer hat daher das Abgerät bei den entsprechenden Sammelstellen für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art abzugeben, oder es dem Händler beim Erwerb eines neuen gleichartigen Geräts im Gegenzug zurückzugeben. Die entsprechende getrennte Sammlung, das anschließende Recycling und die umweltgerechte Entsorgung trägt zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit bei und ermöglicht gleichzeitig die Wiederverwertung der Materialien des Abgeräts. Die gesetzeswidrige Entsorgung des Produkts seitens des Verbrauchers führt zur Anwendung von Verwaltungsstrafen, die von der geltenden Gesetzgebung bezüglich der Abfallentsorgung vorgesehen sind.</p>

RYSUNEK TECHNICZNY / TECHNICAL DRAWING / TECHNISCHE ZEICHNUNG  
DESSIN TECHNIQUE / DISEGNO TECNICO / DIBUJO TÉCNICO



[www.velgehome.com](http://www.velgehome.com)